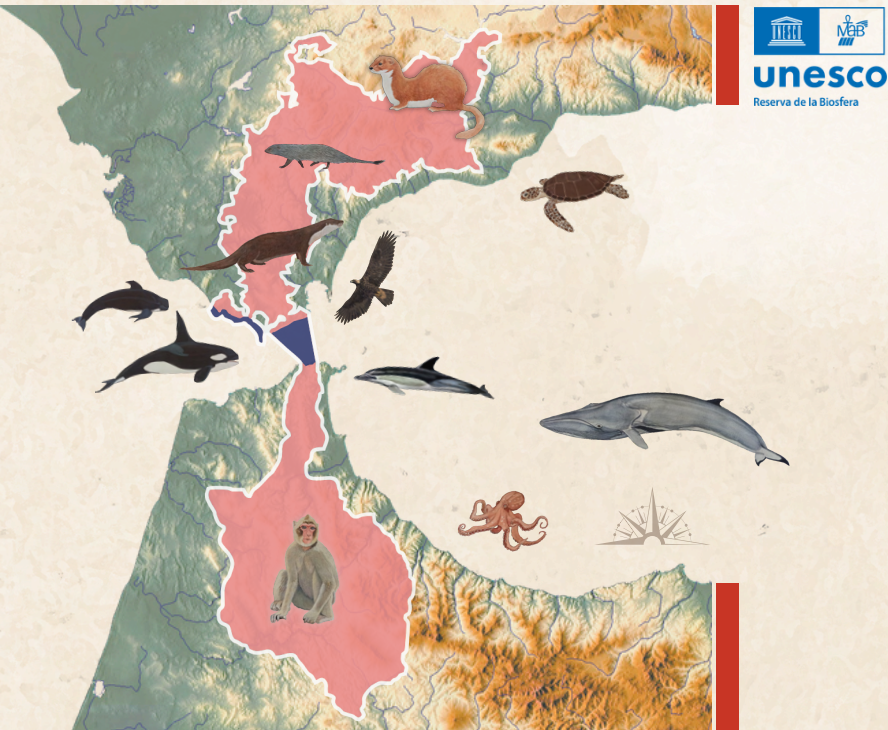


RBIM

RESERVA DE LA BIOSFERA
INTERCONTINENTAL DEL MEDITERRÁNEO
ANDALUCÍA (ESPAÑA)-MARRUECOS

محمية المحيط الحيوي للربط القاري المتوسطي
أندلوسيا (إسبانيا) - المغرب



CUADERNO DE CAMPO
-FAUNA-

دفتر ميداني - الوحيش

CARNET DE TERRAIN
-FAUNE-



Financiado por la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



الوكالة الوطنية للمياه والغابات
ANEF
AGENCE NATIONALE DES EAUX ET FORÊTS



Instituto
Cervantes



Junta de Andalucía

RESERVA DE LA BIOSFERA
INTERCONTINENTAL DEL MEDITERRÁNEO
ANDALUCÍA (ESPAÑA)-MARRUECOS

محمية المحيط الحيوي للربط القاري المتوسطي
أندلوسيا (إسبانيا) - المغرب

RBIM

CUADERNO DE CAMPO -FAUNA-

دفتر ميداني - الوحيش

CARNET DE TERRAIN -FAUNE-

Hoja de créditos

Edición: Agencia Nacional de Aguas y Bosques de Marruecos, Instituto Cervantes de Tetuán y Junta de Andalucía.

Page de crédits

Édition: Agence Nationale des Eaux et Forêts du Maroc, Institut Cervantes de Tétouan et Gouvernement Autonome de l'Andalousie.

Coordinadores del cuaderno / Coordinateurs du carnet: Ana Villaescusa (Presidenta de la Junta Rectora del Parque Natural Los Alcornocales), Eduardo Briones (Presidente de la Junta Rectora del Parque Natural del Estrecho), Francisco Oda Ángel (Director del Instituto Cervantes de Tetuán), Francisco Quirós Herruzo (Gestor de la RBIM en España), Mchich Derak (Gestor de la RBIM en Marruecos), Jorge Serradilla Santiago (Director Conservador del Parque Natural del Estrecho), Josefina Matas (Gestora Cultural del Instituto Cervantes de Tetuán), Juan Manuel Fornell Fernández (Director Conservador del Parque Natural Los Alcornocales), Natalia Beltrán Díaz (Jefa del Servicio de Relaciones Internacionales del OAPN), María Ruiz Carballo (Técnica Tragsatec), Inés Rodríguez Cruz (Técnica Tragsatec).

Ilustraciones / Illustrations: Nicolás Ruiz de la Corte, “Espintapájaros”

Diseño y maquetación / Conception et mise en page: Eva García Muñoz (Técnico Tragsatec)

Depósito Legal / Dépôt légal: SE 1474-2025

Este libro es de libre distribución. Queda terminantemente prohibida su venta.
Ce livre est distribué gratuitement. Sa vente est strictement interdite.

Índice de contenidos

- 8 Datos geográficos
- 10 Presentaciones
- 16 Cetáceos
 - 18 Cachalote
 - 20 Calderón común
 - 22 Delfín común
 - 24 Delfín listado
 - 26 Delfín mular
 - 28 Orca
 - 30 Rorcual común
- 32 Tortugas
 - 34 Tortuga boba
- 36 Mamíferos
 - 38 Comadreja
 - 40 Garduña
 - 42 Gato montés africano
 - 44 Ginefa
 - 46 Lobo norteafricano
 - 48 Macaco de Berbería
 - 50 Meloncillo
 - 52 Nutria
 - 54 Tejón
 - 56 Zorro
- 58 Aves en vuelo
- 62 Aves rapaces
- 64 Agradecimientos
- 65 Para saber más...

Table des matières

8	Données géographiques	32	Tortues	58	Oiseaux en vol
10	Présentations	34	Caouanne	62	Rapaces
16	Cétacés	36	Mammifères	64	Remerciements
18	Cachalot	38	Belette d'Europe	65	Pour en savoir plus...
20	Globicéphale commun	40	Fouine		
22	Dauphin commun à bec court	42	Chat sauvage d'Afrique		
24	Dauphin bleu et blanc	44	Genette commune		
26	Grand dauphin	46	Loup doré africain		
28	Orque	48	Singe magot		
30	Rorqual commun	50	Mangouste		
		52	Loutre d'Europe		
		54	Blaireau européen		
		56	Renard roux		

Datos geográficos

MÁLAGA

Algatocín, Álora, Alozaina, Alpandeire, Antequera, Ardales, Atajate, Benadalid, Benahavis, Benalauría, Benaolán, Benarrabá, Campillos, Carratraca, Cartajima, Casarabonela, Casares, Cortes de la Frontera, El Burgo, Estepona, Faraján, Gaucín, Genalguacil, Guaro, Igualeja, Istán, Jímera de Libar, Jubrique, Júzcar, Monda, Montecorto, Montejaque, Ojén, Parauta, Pujerra, Ronda, Serrato, Tolox, Valle de Abdalajís y Yunquera.

CÁDIZ

Alcalá de los Gazules, Algar, Algeciras, Algodonales, Arcos de la Frontera, Benalup-Casas Viejas, Benaocaz, Castellar de la Frontera, El Bosque, El Gastor, Grazalema, Jerez de la Frontera, Jimena de la Frontera, Los Barrios, Medina-Sidonia, Prado del Rey, San José del Valle, Tarifa, Ubrique, Villaluenga del Rosario y Zahara de la Sierra.

Espacios naturales protegidos

RESERVAS DE LA BIOSFERA

Sierra de Grazalema
Sierra de las Nieves

PARQUE NACIONAL

Sierra de las Nieves

PARQUES NATURALES

El Estrecho
Sierra de Grazalema
Los Alcornocales
Sierra de las Nieves

PARAJES NATURALES

Los Reales de Sierra Bermeja
Sierra Crestellina
Desfiladero de los Gaitanes
Playa de los Lances

PARQUE PERIURBANO

Dehesa del Mercadillo

MONUMENTOS NATURALES

Duna de Bolonia
Pinsapo de las Escaleretas
Mirador Cuenca del Río Turón
Cueva del Gato
Nacimiento del Río Genal
Tajo de Ronda
Cueva del Huididero
Cañón de las Buitreras

ESPACIOS RED NATURA 2000

Zonas de Especial Protección para las Aves (11)
Zonas Especiales de Conservación (19)

Données géographiques

COMMUNES / MAROC

Ain Beida, Ain Lahcen, Al Hamra, Al Kharroub, Al Manzla, Al Ouad, Allyène, Anjra, Ayacha, Azla, Bab Berred, Bab Taza, Belyounech, Bghaghza, Bni Aross, Bni Darkoul, Bni Faghouloum, Bni Harchen, Bni Idder, Bni Leit, Bni Said, Bni Salmane, Boujedyane, Brikcha, Chefchaouen, Dar Ben Karrich, Dar Chaoui, Derdara, Fifi, Fnideq, Jbel Lahbib, Ksar El Majaz, Laghdir, Mallalyène, Moqrissat, Oulad Ali Mansour, Saddina, Sahtriyène, Souk Kdim, Souk Lqolla, Stehat, Taghramt, Talambote, Tanakoub, Tassift, Tattoft, Tazrout, Zaaroura, Zaitoune, Zaouiât Sidi Kacem, Zinat y Zoumi.

Espaces naturels protégés

PARC NATIONAL

Talassemtane

PARQUE NATUREL

Bouhachem

SITES D'INTÉRÊT BIOLOGIQUE ET ÉCOLOGIQUE (SIBE)

Ben Kerrich
Jbel Moussa
Jbel Lahbib
Souk Lhad
Brikcha



unesco

Reserva de la Biosfera



Preservar lo común: el origen del proyecto

Este cuaderno de campo que tiene en sus manos es resultado del trabajo conjunto de varias Instituciones españolas y marroquíes conscientes del valor de la riqueza de nuestro patrimonio natural común y de la necesidad de impulsar iniciativas que lo estudien, lo protejan y lo hagan conscientes a los ciudadanos de ambos lados del estrecho de Gibraltar.

Aprovechando la celebración del XX aniversario de la creación del Parque Natural del Estrecho organizamos en nuestro centro, en septiembre de 2023, una actividad cultural bajo el título de «Espacios protegidos entre dos continentes» en el que participaron representantes de los Parques Naturales del Estrecho y los Alcornocales, así como del Parque Nacional de Talassemtane. Estos forman parte de la Reserva de la Biosfera Intercontinental del Mediterráneo (RBIM) que incluye, además, la Sierra de las Nieves y Grazalema, los Parajes Naturales de los Reales de Sierra Bermeja, Sierra Crestellina y el Desfiladero de los Gaitanes, por parte de España, y el Parque Natural de Bouhachem y los Sitios de Interés Biológico y Ecológico (SIBE) de Ben Karrich, Jbel Moussa, Jbel Lahbib, Souk Lhad y Brikcha, por parte de Marruecos.

Tuvimos la ocasión de conocer con detalle las fortalezas, las debilidades y el momento por el que atraviesa la RBIM, creada en 2006 por la UNESCO, que integra todas y cada una de las zonas mencionadas. Es decir, quisimos brindar una ocasión única a nuestro público para descubrir esta reserva marítimo-terrestre que gestiona un millón de hectáreas de ambas orillas protegiendo la biodiversidad de la zona e impulsando la cooperación de ambos países. Además, es la primera reserva en contar con un corredor marino que une las dos áreas terrestres.

En este encuentro cervantino nació la idea de unir voluntades personales e institucionales y diseñar un cuaderno de campo que recogiera lo más destacado de la fauna de ambos lados del estrecho de Gibraltar para sensibilizar a las nuevas generaciones sobre la importancia de admirar, conocer y proteger esta belleza natural.

Así, el cuaderno de campo se presenta como una herramienta básica e imprescindible para cualquier naturalista al recoger con tanta belleza y color, a través del magnífico trabajo realizado por el ilustrador D. Nicolás Ruiz de la Corte, las características de la fauna terrestre, marítima y aérea. El diseño del cuaderno permite registrar las impresiones y observaciones durante la visita en el entorno natural de la Reserva, lo que supone un elemento esencial para que la información permanezca y se pueda aprovechar en el futuro, pues lo que se escribe permanece.

En este camino recorrido para conseguir el resultado del cuaderno final ha sido esencial el trabajo de muchas personas que mostraron siempre mucha generosidad, motivación y gran ilusión en aportar ideas útiles en todas las fases del proyecto con más de una decena de reuniones, todas afrontadas con el objetivo de unificar criterios y contribuir a la preservación de este medio natural intercontinental.

El Instituto Cervantes se siente muy satisfecho por presentarles este trabajo único con el que queremos dejar nuestra doble contribución: sensibilizar a los ciudadanos para preservar la naturaleza de este rincón del planeta y aumentar la confianza binacional resolviendo juntos retos comunes para ambos países.

D. Francisco Oda-Ángel
Director del Instituto Cervantes de Tetuán

Préserver les biens communs: l'origine du projet

Ce carnet de terrain que vous avez entre les mains est le résultat du travail conjoint de plusieurs institutions espagnoles et marocaines, conscientes de la valeur de la richesse de notre patrimoine naturel commun et de la nécessité de promouvoir des initiatives pour l'étudier, le protéger et le faire connaître aux citoyens des deux côtés du détroit de Gibraltar.

À l'occasion de la célébration du XXe anniversaire de la création du Parc naturel du détroit de Gibraltar, en septembre 2023, nous avons organisé dans notre centre une activité culturelle sous le titre « Espaces protégés entre deux continents » avec la participation des représentants des Parcs naturels du Détroit de Gibraltar et Los Alcornocales, ainsi que le Parc national de Talassemtane. Ceux-ci font partie de la Réserve de biosphère intercontinentale de la Méditerranée (RBIM), qui comprend également la Sierra de las Nieves et Grazalema, les sites naturels de los Reales de Sierra Bermeja, Sierra Crestellina et le Desfiladero de los Gaitanes, du côté espagnol, et le Parque Naturel de Bouhachem et les sites d'intérêt biologique et écologique (SIBE) de Ben Karrich, Jbel Moussa, Jbel Lahbib, Souk Lhad et Brikcha, du côté marocain.

Nous avons eu l'occasion de connaître en détail les forces, les faiblesses et la situation actuelle de la RBIM, créée en 2006 par l'UNESCO, qui intègre toutes et chacune des zones mentionnées. En d'autres termes, nous avons voulu donner à notre public une occasion unique de connaître cette réserve maritime-terrestre qui gère un million d'hectares sur les deux rives, en protégeant la biodiversité de la zone et en promouvant la coopération entre les deux pays. C'est également la première réserve à relier deux continents par un corridor maritime.

C'est à partir de cette rencontre à l'Institut Cervantes qu'est née l'idée d'unir les volontés personnelles et institutionnelles et de concevoir un carnet de terrain qui rassemblerait la faune la plus remarquable des deux rives du détroit de Gibraltar afin de sensibiliser les nouvelles générations à l'importance d'admirer, de connaître et de protéger cette beauté naturelle.

Ainsi, le carnet de terrain se présente comme un outil de base et essentiel pour tout naturaliste, car il recueille avec tant de beauté et de couleur, grâce au magnifique travail de l'illustrateur Nicolás Ruiz de la Corte, les caractéristiques de la faune terrestre, marine et aérienne. La conception du carnet permet d'enregistrer les impressions et les observations faites au cours de la visite dans l'environnement naturel de la Réserve, ce qui est un élément essentiel pour garantir que l'information reste et puisse être utilisée à l'avenir, car les écrits restent.

Le travail de nombreuses personnes qui ont toujours fait preuve d'une grande générosité, de motivation et d'un grand enthousiasme en apportant des idées utiles à toutes les étapes du projet a été essentiel dans ce parcours pour arriver au résultat du carnet final, avec plus d'une dizaine de réunions, toutes tenues dans le but d'unifier les critères et de contribuer à la préservation de ce milieu naturel intercontinental.

L'Institut Cervantes est très heureux de vous présenter cette œuvre unique avec laquelle nous souhaitons apporter notre double contribution : sensibiliser les citoyens à la préservation de la nature de ce coin de la planète et renforcer la confiance binationale en répondant ensemble aux défis communs aux deux pays.

M. Francisco Oda-Ángel
Directeur de l'Institut Cervantes de Tétouan

الحفاظ على المشترك: أصل المشروع

في هذا الاجتماع لمعهد سيرفانتيس، ولدت فكرة توحيد الإرادات الشخصية والمؤسسية وتصميم دفتر الملاحظات الميداني، والذي سيتضمن أبرز الحيوانات على جانبي مضيق جبل طارق بهدف رفع مستوى الوعي في صفوف الأجيال الشابة حول أهمية تقدير هذا الجمال الطبيعي والتعرف عليه وحمايته.

وبالتالي، يُقّم دفتر الملاحظات الميداني بصفته أداة أساسية لا مناص عنها لأي معنى بالشأن الطبيعي، والذي يستند على العمل الرائع المنسب عبر ريشة الرسام نيكولاس رويدي لا كورتى، لتسجيل خصائص الحيوانات البرية والبحرية والجوية بلمسة مغمورة بالجمال والألوان. فتصميم الدفتر يسمح لك بتدوين انطباعاتك وملاحظاتك أثناء زيارتك للوسط الطبيعي للمحمية، وهو أمر ضروري لحفظ المعلومات وإمكانية استخدامها في المستقبل، فما يُكتب لا يزول.

في هذا المسار الذي سلكناه لبلورة النسخة النهائية للدفتر، لم تكن النتيجة لتتحقق دون جهد العديد من الأشخاص الذين أعربوا دوماً عن قدر كبير من الكرم والشغف والحماسة عبر المساهمة بأفكار مفيدة في جميع مراحل المشروع، والذين عقدوا أكثر من عشر اجتماعاً بهدف توحيد المعايير والمساهمة في الحفاظ على هذه البيئة الطبيعية العابرة للقارات.

ومن دواعي فخر معهد سيرفانتيس أن يقدم هذا العمل الفريد الذي نطمح من خلاله إلى تقديم مساهمتنا المزدوجة: إكفاء الوعي بين المواطنين للحفاظ على طبيعة هذه المنطقة من الكوكب، وتعزيز الثقة بين البلدين عبر معالجة التحديات المشتركة للبلدين معاً.

السيد فرانسيسكو أودا أنخيل
مدير معهد سيرفانتيس بطوان

بين يديك دفتر الملاحظات الميداني، وهو ثمرة العمل المشترك لعدة مؤسسات إسبانية ومغربية واعية بقيمة تراثنا الطبيعي المشترك وضرورة تعزيز المبادرات التي تدرسه وتحميه وتعمل على توعية المواطنين في ضفتي مضيق جبل طارق بذلك.

بمناسبة الاحتفال بالذكرى العشرين لإنشاء "المنتزه الطبيعي لمضيق جبل طارق"، نظمنا في شتبر 2023 بمرکزنا نشاطاً ثقافياً تحت عنوان "المناطق المحمية بين قارتين"، وقد شارك فيه ممثلون المنتزهات الطبيعية لمضيق جبل طارق ولوس ألكورنوكاليس، بالإضافة إلى المنتزه الوطني لتلاسمطان. تعد هذه المنتزهات الطبيعية جزءاً من محمية المحيط الحيوي للربط القاري المتوسطي (RBIM)، والتي تشمل أيضاً سلسلة جبال نيفيس وغرازاليماء، والمعالم الطبيعية في رباليس دي سييرا بيريما، وسييرا كريستينا، وممر ديسفيلاديرو دي لوس غايتانيس من الجانب الإسباني، والمنتزه الطبيعي لبوهاشم ومواقع ذات أهمية بيولوجية وإيكولوجية (SIBE) مثل بن قريش، وجبل موسى، وجبل لحبيب، وسوق الحد، وبريكشة من الجانب المغربي.

وقد سنحت لنا الفرصة للتعرف بالتفصيل على نقاط القوة والضعف، والوضع الحالي الذي تشهده محمية (RBIM) التي أنشأتها اليونسكو في سنة 2006، والتي تشمل جميع المناطق المذكورة دون استثناء. وبعبارة أخرى، أردنا أن نقدم فرصة فريدة لجمهورنا للتعرف على هذا المنتزه البحري والبري الذي يشرف على مليون هكتار على ضفتيه، مما يحمي التنوع البيولوجي للمنطقة ويعزز التعاون بين البلدين. بالإضافة إلى ذلك، يتعلق الأمر بأول محمية تربط بين قارتين من خلال ممر بحري.

Un lugar excepcional: biodiversidad y cultura entre dos continentes

La Reserva de la Biosfera Intercontinental del Mediterráneo (RBIM) fue declarada en el año 2006 y, aunque se trata de una reserva relativamente joven, tiene una peculiaridad que la hace muy especial y única entre las más de 700 reservas de la biosfera declaradas en el mundo, pues extiende su territorio en dos continentes: Europa y África.

Entre sus más de 900.000 hectáreas, unas 13.000 corresponden a la zona marítima de conexión entre esos dos continentes: el estrecho de Gibraltar. El resto se reparten a partes prácticamente iguales entre Andalucía y Marruecos.

La latitud en la que se encuentra y el carácter de doble bisagra que le confiere el estar localizada en el punto de contacto entre el sur de Europa y el norte de África y de encuentro de dos grandes masas de agua con características muy diferentes, como son el océano Atlántico y el mar Mediterráneo, hacen que esta reserva de la biosfera sea un punto caliente de biodiversidad a nivel mundial.

A todo esto, se le unen varios factores importantes. Por un lado, el estar localizada en la región biogeográfica mediterránea, pero con una fortísima influencia atlántica que condiciona y regula su clima; y por otro lado, la diferencia de cotas desde la zona terrestre de los dos continentes —partiendo desde el nivel del mar hasta llegar a superar los 1.900 metros de altitud en el monte Torrecilla (Andalucía) y los 2.000 en el Jbel Lakraa (Marruecos)— a las grandes profundidades que alcanza en el estrecho de Gibraltar, fruto de la historia geológica de la zona.

Por estos motivos, la RBIM contiene una amplia representación de hábitats, ambientes y ecosistemas, con una impresionante diversidad de especies de flora y fauna conviviendo en un equilibrio natural único, muchas de ellas endémicas, como la emblemática conífera pinsapo. No existe otro lugar en todo el ámbito del Mediterráneo que reúna estas condiciones.

Pero no solo es un territorio muy rico en biodiversidad, ecosistemas y servicios ecosistémicos, sino que también lo es en cultura, tradiciones, costumbres, folclore y gastronomía. En esta región se pueden encontrar vestigios de antiguas civilizaciones, así como tradiciones y costumbres locales que han perdurado a lo largo de los siglos.

La interacción entre la naturaleza y la cultura en esta reserva de la biosfera es notable. Sus habitantes, que superan el medio millón y se distribuyen en 106 municipios, han sabido adaptarse al territorio, aprovechando ordenadamente los recursos forestales, hídricos, agrícolas y pesqueros e, incluso, tanto en los materiales utilizados en las edificaciones tradicionales como en el propio diseño de pueblos y ciudades se observa esa adaptación al medio y al clima de la zona.

En la gestión de la reserva se promueve un enfoque integral que busca conciliar la conservación de la biodiversidad con el desarrollo sostenible de las comunidades locales. Se fomenta la participación activa de los habitantes en la toma de decisiones y se promueven prácticas sostenibles para preservar los recursos naturales a largo plazo. Asimismo, se llevan a cabo programas de educación ambiental y sensibilización para concienciar a la población sobre la importancia de proteger y conservar el patrimonio natural y cultural de la región. Fruto de ese interés por dar a conocer la importante fauna —como valor representativo—, se ha elaborado este cuaderno de campo que ahora tiene en sus manos, donde se ha escogido una muestra de especies por su facilidad de observación en el medio natural.

D. Francisco Quirós y M. Mchich Derak
Gestores de la Reserva de la Biosfera Intercontinental del
Mediterráneo en España y Marruecos

Un lien exceptionnel: biodiversité et culture entre deux continents

La Réserve de Biosphère Intercontinentale de la Méditerranée (RBIM) a été déclarée en 2006 et, bien qu'il s'agisse d'une réserve relativement jeune, elle présente une particularité qui la rend très spéciale et unique parmi les plus de 700 réserves de biosphère déclarées dans le monde, puisqu'elle étend son territoire sur deux continents : l'Europe et l'Afrique.

Parmi ses plus de 900.000 hectares, quelque 13.000 correspondent à l'espace maritime qui relie ces deux continents: le détroit de Gibraltar. Les hectares restants sont répartis presque à égalité entre l'Andalousie et le Maroc.

En raison de sa latitude et de la double croisée permise par sa situation au point de contact entre le sud de l'Europe et le nord de l'Afrique et au point de rencontre de deux grandes masses d'eau aux caractéristiques très différentes, l'océan Atlantique et la mer Méditerranée, cette réserve de biosphère est un point chaud de la biodiversité à l'échelle mondiale.

Cette situation est liée à un certain nombre de facteurs importants. D'une part, parce qu'elle se situe dans la région biogéographique méditerranéenne, mais avec une très forte influence atlantique qui conditionne et régule son climat. D'autre part, en raison de la différence d'altitude qu'elle présente à la fois dans la zone terrestre des deux continents, qui part du niveau de la mer et atteignant une altitude de plus de 1.900 mètres dans la montagne de Torrecilla (Andalousie) et de 2.000 mètres dans le Jbel Lakraa (Maroc), et des grandes profondeurs qu'elle atteint dans le détroit de Gibraltar, résultat de l'histoire géologique de la région.

Pour ces raisons, elle contient une large représentation d'habitats, d'environnements et d'écosystèmes. Elle est donc impressionnante par la diversité des espèces de flore et de faune qu'elle abrite, dont beaucoup sont endémiques, comme l'emblématique *confifère* sapin, qui cohabitent dans un équilibre naturel unique. Il n'existe aucun autre endroit dans l'ensemble de la Méditerranée qui réunisse ces conditions.

Mais ce n'est pas seulement un territoire riche en biodiversité, en écosystèmes et en services écosystémiques, mais aussi riche en culture, en traditions, en coutumes, en folklore et en gastronomie. Dans cette région, il est possible de trouver des traces d'anciennes civilisations, ainsi que des traditions et des coutumes locales qui ont perduré au fil des siècles.

L'interaction entre la nature et la culture dans cette réserve de biosphère est évidente, créant un paysage unique qui reflète l'histoire et l'identité des habitants de la région. Ces derniers, qui sont plus d'un demi-million et sont répartis sur 106 communes, ont su s'adapter au territoire en utilisant de manière ordonnée les ressources forestières, hydriques, agricoles et halieutiques, et même dans les matériaux utilisés dans les constructions traditionnelles et dans la conception même des villages et villes, on peut constater que cette adaptation à l'environnement et au climat de la région a été prédominante.

La gestion de la réserve favorise une approche intégrale qui cherche à concilier la conservation de la biodiversité et le développement durable des communautés locales. La participation active des habitants à la prise de décision est encouragée, et des pratiques durables sont promues afin de préserver les ressources naturelles à long terme. Des programmes d'éducation et de sensibilisation à l'environnement sont également mis en œuvre pour faire prendre conscience aux citoyens de l'importance de la protection et de la conservation du patrimoine naturel et culturel de la région. Cet intérêt pour la sensibilisation à la faune, en tant que valeur représentative, a donné lieu à l'élaboration de ce carnet de terrain, que vous avez entre les mains, où un échantillon d'espèces a été choisi pour leur facilité d'observation dans le milieu naturel.

M. Mchich Derak y D. Francisco Quirós
Gestionnaires de la Réserve de Biosphère Intercontinentale
au Maroc et en Espagne

مكان متميز: تنوع بيولوجي وثقافي بين قارتين

أدرجت محمية المحيط الحيوي للربط القاري المتوسطي (RBIM) ضمن قائمة المحميات سنة 2006، ومع أنها محمية حديثة نسبياً، فهي تحظى بخصوصية تضيف عليها قدراً كبيراً من التميز والفرادة بين أكثر من 700 محمية للمحيط الحيوي المعلن عنها في العالم، حيث تمتد أراضيها على قارتين: أوروبا وأفريقيا.

ومن بين أكثر من 900 ألف هكتار، تمتد منطقة مضيق جبل طارق البحرية التي تربط هاتين القارتين على مساحة 13.000 هكتار. وتتوزع باقي المساحة بالتساوي تقريباً بين الأندلس والمغرب.

وبالنظر إلى خط العرض الذي يمر بهذه المحمية، والطابع المفصلي المزدوج لموقعها عند نقطة الاتصال بين جنوب أوروبا وشمال إفريقيا، وعند ملتقى مسطحين مائيين كبيرين يتمثلان في المحيط الأطلسي والبحر الأبيض المتوسط بخصائص مختلفة تماماً عن بعضهما، تعتبر محمية المحيط الحيوي هذه ملاذاً فريداً للتنوع البيولوجي.

وتتضاف إلى كل ما سبق عدة عوامل مهمة. من جهة، لأنها تقع في المنطقة الجغرافية الحيوية للبحر الأبيض المتوسط المعرضة بالموازاة مع ذلك إلى تأثير أطلسي جد قوي يحدد وينظم مناخها؛ ومن جهة أخرى بسبب فرق الارتفاع سواء في منطقة اليابسة في القوتين — بدءاً من مستوى سطح البحر ووصولاً لأكثر من 1900 متر من الغلو في جبل توريسيل (الأندلس) و 2000 متر في جبل لقرع (المغرب) —، أو في الأعماق الكبيرة التي تميز مضيق جبل طارق نتيجة للتاريخ الجيولوجي للمنطقة.

وهذه الأسباب تجعلها محتوية على تمثيل واسع النطاق للموائل والبيئات والأنظمة البيئية. لذلك، فإن تنوع فصائل النباتات والحيوانات في هذه المنطقة أمر مثير للإعجاب، وكثير منها متوطن مثل شجرة الشوح *Abies pinsapo* المميزة، وتتعايش هذه الكتلنا معاً ضمن توازن طبيعي فريد من نوعه. ولا يوجد مكان آخر في منطقة البحر الأبيض المتوسط بأكملها تتوفر فيه هذه الشروط.

ولا يقتصر ثراؤها على التنوع البيولوجي والأنظمة البيئية والخدمات المرتبطة بها، بل يشمل أيضاً الثقافة والتقاليد والعادات والفولكلور وفن الطهي. ففي هذه المنطقة يمكنك العثور على آثار الحضارات القديمة، علاوة على التقاليد والعادات المحلية التي توارثتها الأجيال على مر العصور.

والفاعل بين الطبيعة والثقافة في هذه المحمية الحيوية ظاهر للعيان، وهذا المزيج يمنحنا منظراً طبيعياً فريداً يعكس تاريخ وهوية الشعوب الذين تعيش في المنطقة. ويربو عدد سكان هذه المحمية الحيوية عن نصف مليون نسمة ويتوزعون على 106 جماعة، وقد تعلموا التكيف مع المنطقة عن طريق الاستفادة من الموارد الغابوية والمائية والزراعية وصيد الأحياء المائية بشكل منظم، ويتجلى ذلك أيضاً في المواد المستخدمة في المباني التقليدية، ويمكننا أن نرى في تصميم المدن والبلدات ذاتها بصمة هذا التكيف الواضح مع البيئة ومناخ المنطقة.

ويسعى تدبير المحمية إلى اعتماد مقاربة شاملة تعمل على التوفيق بين الحفاظ على التنوع البيولوجي والتنمية المستدامة للمجتمعات المحلية. ويُشجّع الانخراط الفعال للسكان في صنع القرار، وتعزيز الممارسات المستدامة الكفيلة بالحفاظ على الموارد الطبيعية على المدى الطويل. بالإضافة إلى ذلك، يتم أيضاً تنفيذ برامج التنقيف والتربية البيئية لرفع مستوى وعي الناس بأهمية حماية وحفظ التراث الطبيعي والثقافي للمنطقة. ونظراً لأهمية التعريف بالحيوانات المهمة — كقيمة تمثيلية —، تم إعداد دفتر الملاحظات الميداني الذي أصبح بين يديك الآن، وقد وقع الاختيار على عينة من الأنواع لسهولة رصدها في البيئة الطبيعية.

السيد أميشش الدراق والسيد فرانسيسكو كيروس
منسقاً محمية المحيط الحيوي للربط القاري المتوسطي بالمغرب وبإسبانيا

Cetáceos



Cachalote
Physeter macrocephalus



Yubarta
Megaptera novaeangliae



Rorcual aliblanco
Balaenoptera acutorostrata



Rorcual común
Balaenoptera physalus



Rorcual tropical
Balaenoptera edeni



Delfín mular
Tursiops truncatus



Cachalote pigmeo
Kogia breviceps



Calderón común
Globicephala melas



Marsopa
Phocoena phocoena



Delfín listado
Stenella coeruleoalba



Orca
Orcinus orca



Calderón gris
Grampus griseus



Delfín común
Delphinus delphis



Zifio común
Ziphius cavirostris

Cétacés

Longitud total
Longueur totale

4-18 m

Alimentos básicos
Aliments de base



Calamar gigante - Calmar géant



Longevidad
Longévité

60-70 años/ans

Peso
Poids

1.000-57.000 kg

Cachalote

(Physeter macrocephalus)

Esta especie semirresidente es el cetáceo odontoceto más grande del mundo, con distribución cosmopolita, desde el Ártico hasta la Antártida.

Son buceadores profundos y descienden desde varios cientos de metros hasta un kilómetro para alimentarse. Las hembras forman grupos sociales muy estables con sus crías. Los machos abandonan su grupo con seis años para unirse a las «bandas de solteros».

Cuando duermen, lo hacen en posición vertical, con las cabezas hacia arriba. Si se sienten amenazados, adoptan una formación margarita, colocándose en círculo con las cabezas hacia dentro y las colas hacia fuera.

Cachalot

(Physeter macrocephalus)

Cette espèce semi-résidente est le plus grand cétacé odontocète du monde, avec une répartition cosmopolite de l'Arctique à l'Antarctique.

Ils plongent à une profondeur de plusieurs centaines de mètres jusqu'à 1 km pour se nourrir. Les femelles forment des groupes sociaux très stables avec leurs petits. Les mâles quittent leur groupe à l'âge de six ans pour rejoindre des « bandes de célibataires ».

Lorsqu'ils dorment, ils le font en position verticale, la tête vers le haut. S'ils se sentent menacés, ils développent une position dite de « marguerite », se tenant en cercle, la tête vers l'intérieur et la partie arrière vers l'extérieur.

Notas de campo ~ Notes de terrain

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The paper is oriented vertically and has a slightly textured appearance. There are no margins or other markings on the page.

Longitud total

Longueur totale

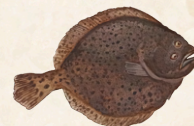
1,6-2 m hasta/jusqu'à 6,3 m

Alimentos básicos

Aliments de base



Cefalópodos - Céphalopodes



Peces - Poissons

Longevidad

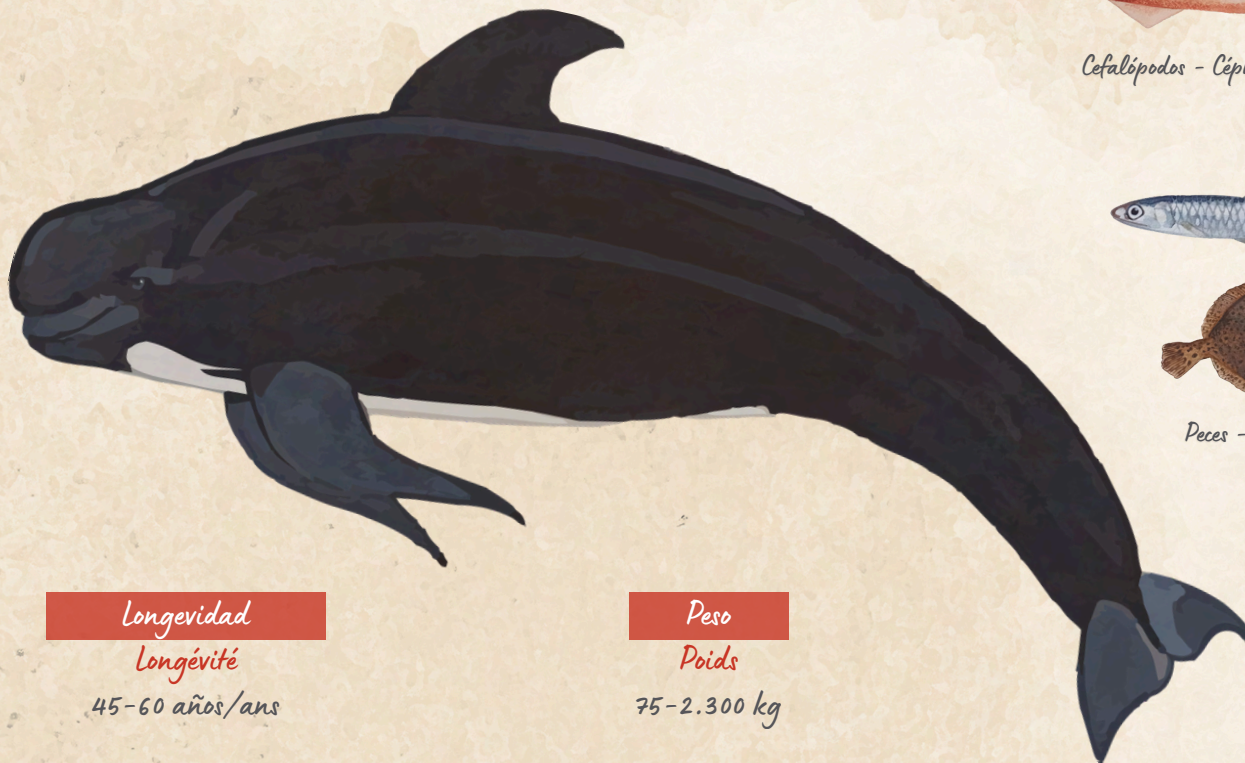
Longévité

45-60 años/ans

Peso

Poids

75-2.300 kg



Calderón común

(Globicephala melas)

Especie de gran tamaño, residente en el estrecho de Gibraltar, que se incluye en el grupo de los odontocetos.

Frecuenta aguas profundas de mares y océanos de todo el mundo, agrupándose en grandes bandos de cientos de individuos, que generalmente se dispersan en grupos más pequeños de 10-20 individuos. Las manadas suelen permanecer inmóviles en la superficie, permitiendo que los barcos se aproximen a poca distancia.

Esta especie es la más sociable de todas las que encontramos en el Mediterráneo español. Son animales nocturnos, por eso es fácil verlos durante el día descansando sobre la superficie del agua moviéndose muy lentamente.

Globicéphale commun

(Globicephala melas)

Cette grande espèce, résidant dans le détroit de Gibraltar, appartient au groupe des odontocètes.

Le globicéphale fréquente les eaux profondes des mers et des océans du monde entier, se rassemblant en grandes bandes de centaines d'individus, se dispersant généralement en groupes plus petits de 10 à 20 individus. Les bandes restent généralement immobiles à la surface, ce qui permet aux bateaux de s'approcher à peu de distance.

Cette espèce est la plus sociable de toutes celles que l'on trouve en Méditerranée espagnole. Ce sont des animaux nocturnes, c'est pour cela qu'il est facile de les voir pendant la journée se reposer à la surface de l'eau et se déplacer très lentement.

Notas de campo ~ Notes de terrain

[illegible]

Longitud total

Longueur totale

80-100 cm hasta/jusqu'à 2,7 m

Alimentos básicos

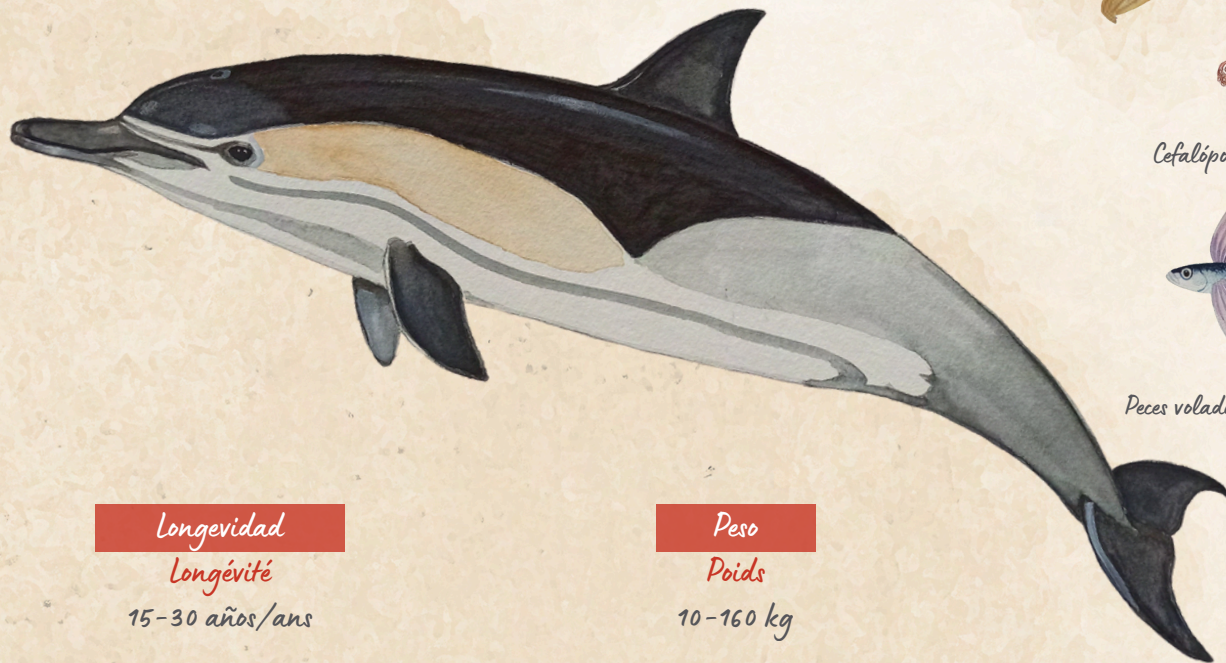
Aliments de base



Cefalópodos - Céphalopodes



Peces voladores - Poissons volants



Longevidad

Longévité

15-30 años/ans

Peso

Poids

10-160 kg

Delfín común

(*Delphinus delphis*)

Se trata de un odontoceto que presenta un distintivo patrón amarillo-grisáceo en forma de reloj de arena en los flancos.

Se encuentran en regiones tropicales y templadas del Atlántico y Pacífico, frecuentando las zonas costeras y el inicio de algunas rías. Son muy sociables y forman grandes grupos de cientos o miles de individuos, que, generalmente, se organizan en grupos de unos 30 individuos o menos.

Su interacción habitual con distintas artes de pesca ha contribuido a su disminución en el Mediterráneo, catalogándose por ello su población como vulnerable.

Dauphin commun à bec court

(*Delphinus delphis*)

Il s'agit d'un odontocète dont les flancs sont ornés d'un motif en « sablier » jaune-grisâtre caractéristique.

On les trouve dans les régions tropicales et tempérées de l'Atlantique et du Pacifique, fréquentant les zones côtières et le début de certains estuaires. Ils sont très sociables et forment de grands groupes de centaines ou de milliers d'individus, généralement organisés en groupes de 30 individus ou moins.

Leur interaction régulière avec différents modèles de pêche a contribué à leur déclin en Méditerranée, et leur population est donc classée comme vulnérable.

Notas de campo ~ Notes de terrain

[illegible]

Longitud total

Longueur totale

90-95 cm hasta/jusqu'à 2,65 m



Alimentos básicos

Aliments de base



Cefalópodos - Céphalopodes



Peces azules - Poissons bleus

Longevidad

Longévité

60 años/ans

Peso

Poids

7-11 kg hasta/jusqu'à 160 kg

Delfín listado

(*Stenella coerulesalba*)

Es uno de los cetáceos residentes del estrecho de Gibraltar.

La característica principal por la que se identifica es la de dos líneas de color oscuro que parten del ojo y que llegan más allá de la mitad de la longitud del animal.

De distribución cosmopolita, es el cetáceo más abundante del Mediterráneo, localizándose en zonas alejadas de costa. Son gregarios y forman grandes grupos de 100 a 500 individuos, a veces, incluso, superando los 1.000 individuos.

Son muy acrobáticos, saltando a veces hasta una altura de 7 m.

Dauphin bleu et blanc

(*Stenella coerulesalba*)

C'est l'un des cétacés résidents du détroit de Gibraltar.

La principale caractéristique permettant de l'identifier est la présence de deux lignes de couleur sombre partant de l'œil et s'étendant sur plus de la moitié de la longueur de l'animal.

Avec une distribution cosmopolite, il est le cétacé le plus abondant de la Méditerranée, se trouvant dans des zones éloignées de la côte. Ils sont grégaires et forment de grands groupes de 100 à 500 individus, dépassant parfois 1 000 individus.

Ils sont très acrobatiques, sautant parfois jusqu'à 7 m de haut.

Notas de campo ~ Notes de terrain

[illegible]

Longitud total

Longueur totale

84-140 cm hasta/jusqu'à 3,8 m

Alimentos básicos

Aliments de base



Cefalópodos - Céphalopodes



Peces - Poissons

Longevidad

Longévité

50 años/ans

Peso

Poids

14-20 kg hasta/jusqu'à 500 kg

Delfin mular

(*Tursiops truncatus*)

Especie residente del estrecho de Gibraltar, presenta un cuerpo más robusto y de mayor tamaño, con color predominantemente gris.

En áreas costeras suelen formar grupos de 2 a 15 individuos, mientras que en zonas pelágicas este número puede aumentar hasta unos 100 individuos. Es común verlos surfeando las olas y, a menudo, se asocian con otras especies como los calderones comunes.

Especie catalogada como «vulnerable» en la región del Mediterráneo del Catálogo Nacional de Especies Amenazadas.

Grand dauphin

(*Tursiops truncatus*)

Espèce résidente du détroit de Gibraltar, qui présente un corps plus robuste et plus grand, avec une couleur dominante grise.

Dans les zones côtières, ils forment généralement des groupes de 2 à 15 individus, tandis que dans les zones pélagiques, ce nombre peut atteindre une centaine d'individus. On les voit souvent surfer sur les vagues et ils sont souvent associés à d'autres espèces telles que les globicéphales.

C'est une espèce cataloguée comme « vulnérable » dans la région méditerranéenne, comme le figure dans le Catalogue national des espèces menacées d'Espagne.

Notas de campo ~ Notes de terrain

This image shows a full page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

Longitud total

Longueur totale

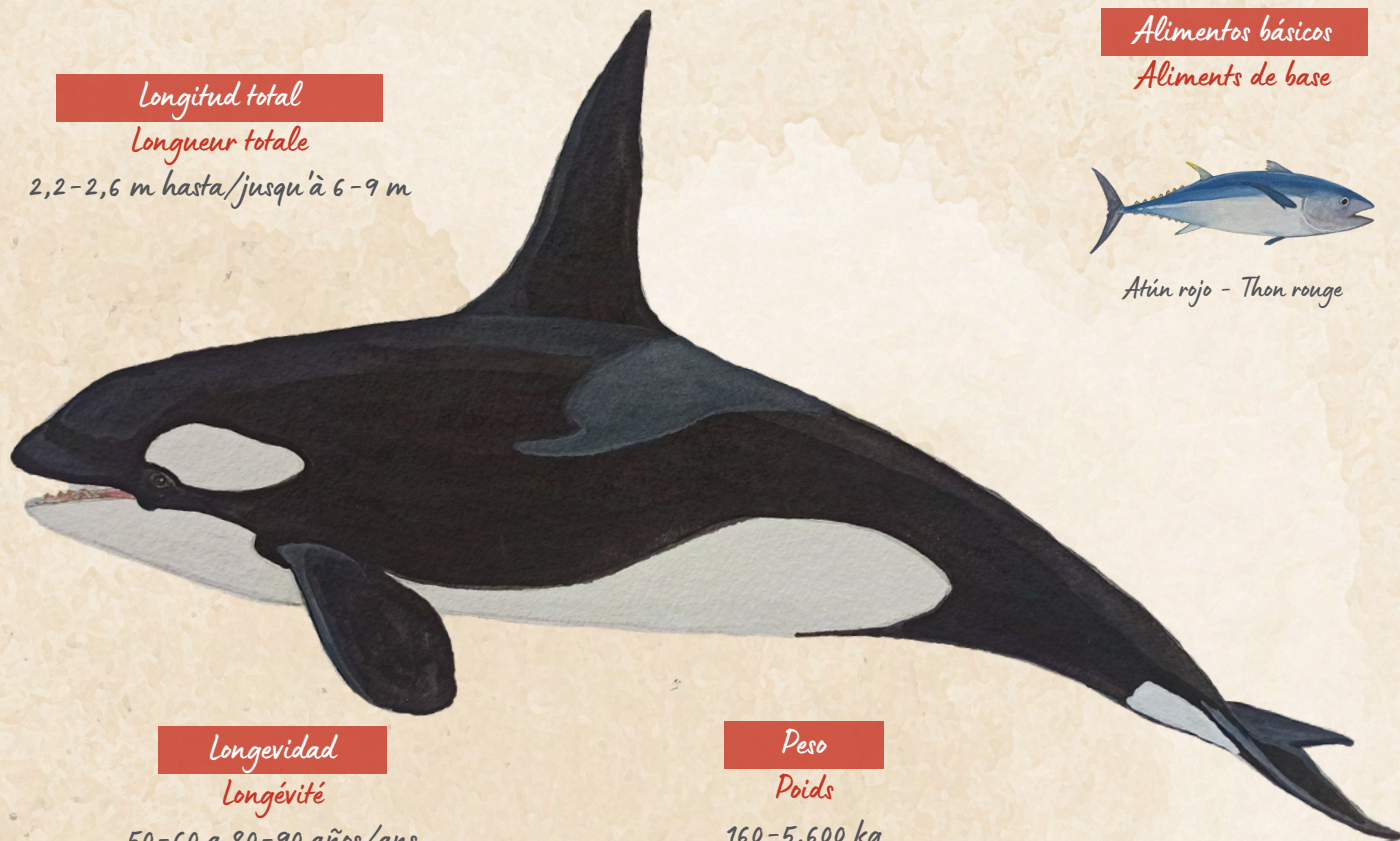
2,2-2,6 m hasta/jusqu'à 6-9 m

Alimentos básicos

Aliments de base



Atún rojo - Thon rouge



Longevidad

Longévité

50-60 a 80-90 años/ans

Peso

Poids

160-5.600 kg

Orca

(*Orcinus orca*)

La orca es un odontoceto de distribución cosmopolita, presente en todos los océanos y mares del mundo. Más abundantes en hábitats costeros y en altas latitudes, las orcas utilizan gran variedad de técnicas de caza, incluyendo la cooperación entre individuos para atacar bancos de peces o grandes cetáceos.

La esperanza de vida de las hembras es aproximadamente de unos 80-90 años. Los machos tienen una esperanza de vida más corta, en torno a los 50-60 años. Pueden viajar a una velocidad de hasta 55 km/h. Se han identificado más de 10 ecotipos que se diferencian entre sí por sus costumbres, dialecto, morfología, pigmentación, técnicas de caza y tipos de presas. Es semirresidente en el Estrecho.

Orque

(*Orcinus orca*)

L'orque est un odontocète cosmopolite, présent dans tous les océans et toutes les mers du monde. Elles sont plus abondantes dans les habitats côtiers et aux latitudes élevées. Les orques utilisent diverses techniques de chasse, y compris la coopération entre individus pour attaquer des bancs de poissons ou de grands cétacés.

L'espérance de vie des femelles est d'environ 80-90 ans. Les mâles ont une espérance de vie plus courte, d'environ 50-60 ans. Elles peuvent se déplacer à une vitesse allant jusqu'à 55 km/h. Plus de 10 écotypes ont été identifiés, qui se différencient par leurs coutumes, le dialecte, la morphologie, la pigmentation, les techniques de chasse et les types de proies. Elle est semi-résidente dans le Détroit.

Notas de campo ~ Notes de terrain

[illegible]



Detalle del espiráculo
Détail de l'évent

Longitud total

Longueur totale

6-6,5 m hasta/jusqu'à 22-26 m

Alimentos básicos

Aliments de base



80 % de pequeños crustáceos que forman el zooplancton (como el krill)

80 % de petits crustacés qui composent le zooplancton (comme le krill)



Longevidad

Longévité

80 años/ans

Peso

Poids

1.800-2.700 kg hasta/
jusqu'à 120.000 kg



20 % se alimenta de peces

20 % se nourrissent de poissons

Rorcual común

(*Balaenoptera physalus*)

Especie cosmopolita, migratoria en el Estrecho, utiliza este corredor para desplazarse entre sus zonas de alimentación y reproducción.

Se trata del segundo animal más grande del mundo y es un mysticeto, es decir, cetáceo con barbas, las cuales utiliza para alimentarse por filtración. Es conocido por su velocidad al nadar, alcanzando hasta 37 km/h.

Una característica interesante del rorcal común es la asimetría en la coloración de su mandíbula, que podría estar relacionada con sus patrones de alimentación. Asimismo, presenta dos manchas en su lado derecho, que son únicas para cada individuo.

Los misticetos presentan dos orificios en su espiráculo.

Rorqual commun

(*Balaenoptera physalus*)

Espèce cosmopolite, migratrice dans le Déroit, le rorqual utilise ce passage pour se déplacer entre ses zones d'alimentation et de reproduction.

C'est le deuxième plus grand animal au monde et c'est un mysticète, c'est-à-dire un cétacé doté de fanons, qu'il utilise pour se nourrir par «filtration». Il est connu pour sa vitesse de nage, atteignant jusqu'à 37 km/h.

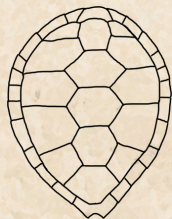
Une caractéristique intéressante du rorqual commun est l'asymétrie de la coloration de sa mâchoire, qui peut être liée à ses habitudes alimentaires. Ils ont également deux taches sur le côté droit, qui sont propres à chaque individu.

Les mysticètes ont deux orifices dans leur évent.

Notas de campo ~ Notes de terrain

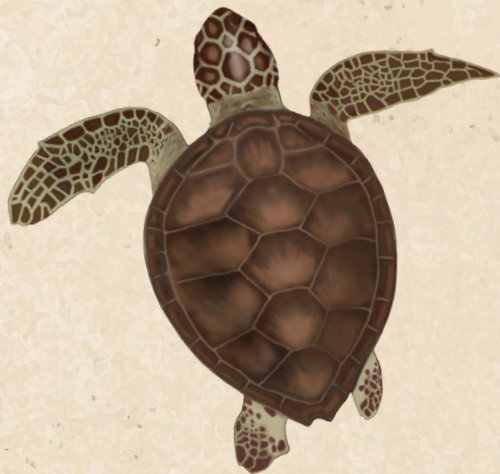
[illegible]

Tortugas



Tortuga boba

Caretta caretta

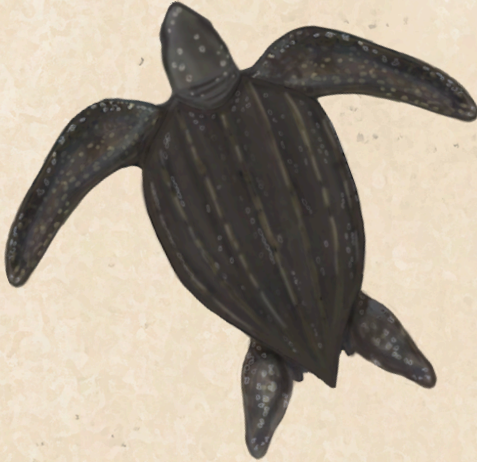


Tortues



Tortuga laúd

Dermochelys coriacea



Longitud total
Longueur totale

120 cm



Peso
Poids
70-180 kg

Alimentos básicos
Aliments de base



Medusas - Méduses



Cangrejos - Crabs

Tortuga boba

(*Caretta caretta*)

Es la tortuga marina más abundante del estrecho de Gibraltar y el Mediterráneo. Es una especie altamente migratoria, que recorre grandes distancias y aprovecha las corrientes marinas para desplazarse. Su ciclo de vida es complejo.

Anidan en playas arenosas, en zonas dunares con vegetación halófila, excavando una cámara a unos 40-50 cm de profundidad, donde desovan entre 80 y 120 huevos. Tras el desove, regresan al agua y los huevos se incuban de manera natural durante 50 días hasta la eclosión y emergencia de las crías fuera de la cámara.

Саоуанне

(*Caretta caretta*)

C'est la tortue marine la plus abondante dans le détroit de Gibraltar et de la Méditerranée. Il s'agit d'une espèce très migratrice, qui parcourt de longues distances et profite des courants marins pour se déplacer. Son cycle de vie est complexe.

Elles nichent sur les plages de sable, dans les zones de dunes avec une végétation halophile, en creusant une chambre à une profondeur de 40 - 50 cm, où elles pondent entre 80 et 120 œufs. Après la ponte, elles retournent dans l'eau et les œufs incubent naturellement pendant 50 jours jusqu'à l'éclosion et l'émergence des jeunes à l'extérieur de la chambre.

Notas de campo ~ Notes de terrain

[illegible]

Mamíferos



Nutria
Lutra lutra



Meloncillo
Herpestes ichneumon



Gineta
Genetta genetta



Macaco de Berberia
Macaca sylvanus



Garduña
Martes foina



Zorro
Vulpes vulpes



Gato montés africano
Felis silvestris lybica



Tejón
Meles meles



Comadreja
Mustela nivalis



Lobo norteafricano
Canis lupaster

Mammifères

Medidas del cuerpo

Mesures du corps

14-30 cm



Anterior
Antérieure



2 cm



3-3,5 cm

Posterior
Postérieure

Medidas de la cola

Mesures de la queue

3-13 cm

Peso

Poids

35-200 g

Alimentos básicos

Aliments de base



Aves - Oiseaux



Insectos - Insectes



Huevos - Oeufs



*Micromamíferos -
Micromammifères*

Comadreja

(*Mustela nivalis*)

Es el mustélido más pequeño, de cuerpo y cabeza alargados con extremidades y cola cortas.

Distribuida en Europa de forma generalizada, selecciona los hábitats por la abundancia de micromamíferos que viven en ellos y puede encontrarse en bosques abiertos, campos de cultivo, praderas, bosques de ribera y prados alpinos.

También se encuentra en gran variedad de hábitats, desde el bosque mediterráneo hasta los prados pirenaicos y cantábricos. Debido a la extensión del área de distribución, presenta variadas formas y tamaños, lo que ha contribuido a la descripción de numerosas subespecies.

Belette d'Europe

(*Mustela nivalis*)

C'est le plus petit des mustélidés, avec un corps et une tête allongés, et des membres et une queue courts.

Largement répandue en Europe, elle choisit ses habitats en fonction de l'abondance des micromammifères qui y vivent, et peut être trouvée dans les forêts ouvertes, les champs arables, les prairies, les forêts riveraines et les prairies alpines.

On la repère également dans une grande variété d'habitats, de la forêt méditerranéenne aux prairies pyrénéennes et cantabriques. En raison de l'étendue de sa zone de répartition, elle présente des formes et des tailles variées, ce qui a contribué à la description de nombreuses sous-espèces.

Notas de campo ~ Notes de terrain

[illegible]

Medidas del cuerpo

Mesures du corps

40-54 cm

Medidas de la cola

Mesures de la queue

20-30 cm

Alimentos básicos

Aliments de base



Anterior

Antérieure

3,5 cm

3,5 cm



5,5 cm



4,5 cm

Posterior

Postérieure

Peso

Poids

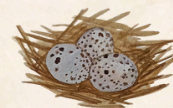
1,1-2,5 kg



Micromamíferos -
Micromammifères



Aves - Oiseaux



Huevos - Oeufs



Frutos silvestres - Fruits sauvages

Garduña

(*Martes foina*)

Habitán una gran diversidad de territorios, desde estepas a bosques caducifolios o coníferos. Aunque toleran la presencia cercana del ser humano, son muy territoriales y solitarias, salvo en época de celo.

De actividad nocturna, son muy silenciosas. Viven en madrigueras entre rocas o en huecos de árboles que, a veces, han servido a otra especie.

Su papel es vital para mantener controladas las poblaciones de roedores en los cultivos. Se distribuyen por el sur y el centro de Europa. Presente solo en la zona andaluza de la RBIM.

Fouine

(*Martes foina*)

Elles habitent une grande diversité de territoires, des steppes aux forêts de feuillus ou de conifères. Bien qu'elles tolèrent la présence rapprochée de l'homme, elles sont très territoriales et solitaires, sauf pendant la saison des accouplements.

Elles sont très silencieuses et actives pendant la nuit. Elles vivent dans des terriers entre des rochers ou dans des creux d'arbres qui ont parfois servi à une autre espèce.

Leur rôle est essentiel pour contrôler les populations de rongeurs dans les cultures. Elles sont réparties dans le sud et le centre de l'Europe. Présent uniquement dans la zone andalouse de la RBIM.

Notas de campo ~ Notes de terrain

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The paper is oriented vertically and has a slightly textured appearance. There are no margins or other markings on the page.

Medidas de la cola
Mesures de la queue

20-38 cm

Medidas del cuerpo
Mesures du corps

45-75 cm

Alimentos básicos
Aliments de base



Aves - Oiseaux



Anfibios - Amphibiens



Insectos - Insectes



Huevos - Oeufs



Micromamíferos - Micromammifères

Huella
Empreinte



Peso

Poids

3-6,5 kg

Gato montés africano

(*Felis silvestris lybica*)

Se encuentra en una gran variedad de hábitats, desde sabanas a bosques.

Es un animal de costumbres nocturnas o crepusculares. Es muy territorial y forma grupos compuestos por un macho y varias hembras.

Al igual que otros felinos, para cazar se acerca con sigilo hasta tener a su presa al alcance de un salto. Su área de distribución se extiende por África y Oriente Medio.

Presente solo en la parte marroquí de la RBIM.

Chat sauvage d'Afrique

(*Felis silvestris lybica*)

On le trouve dans une grande variété d'habitats, des savanes aux forêts.

C'est un animal nocturne ou crépusculaire. Il est très territorial et forme des groupes composés d'un mâle et de plusieurs femelles.

Comme les autres félins, il chasse furtivement jusqu'à ce que sa proie soit à portée de saut. Sa présence s'étend à l'Afrique et au Moyen-Orient.

Présent uniquement dans la partie marocaine de la RBIM.

Notas de campo ~ Notes de terrain

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The paper is oriented vertically and has a slightly textured appearance. There are no margins or other markings on the page.



Detalle de la cabeza
Détail de la tête

Medidas del cuerpo

Mesures du corps

41-60 cm

Medidas de la cola

Mesures de la queue

18-20 cm



Anterior

Antérieure

4,5 cm



4 cm

Posterior

Postérieure

3 cm



4 cm

Peso

Poids

1-2,4 kg

Alimentos básicos

Aliments de base



Aves - Oiseaux



Micromamíferos -
Micromammifères



Aves de corral - Volailles



Frutos silvestres -
Fruits sauvages



Insectos - Insectes

Notas de campo ~ Notes de terrain

(Genetta genetta)

Es un carnívoro especializado en la captura de roedores y aves, que completa su dieta consumiendo insectos y frutos silvestres.

Se piensa que, procedente del norte de África, colonizó Europa a través de la península ibérica.

De hábitos nocturnos, suele cazar en solitario, aunque en ocasiones es acompañado por sus crías subadultas o su pareja.

Se distribuye por África y el sur de Europa.

Genette commune

(Genetta genetta)

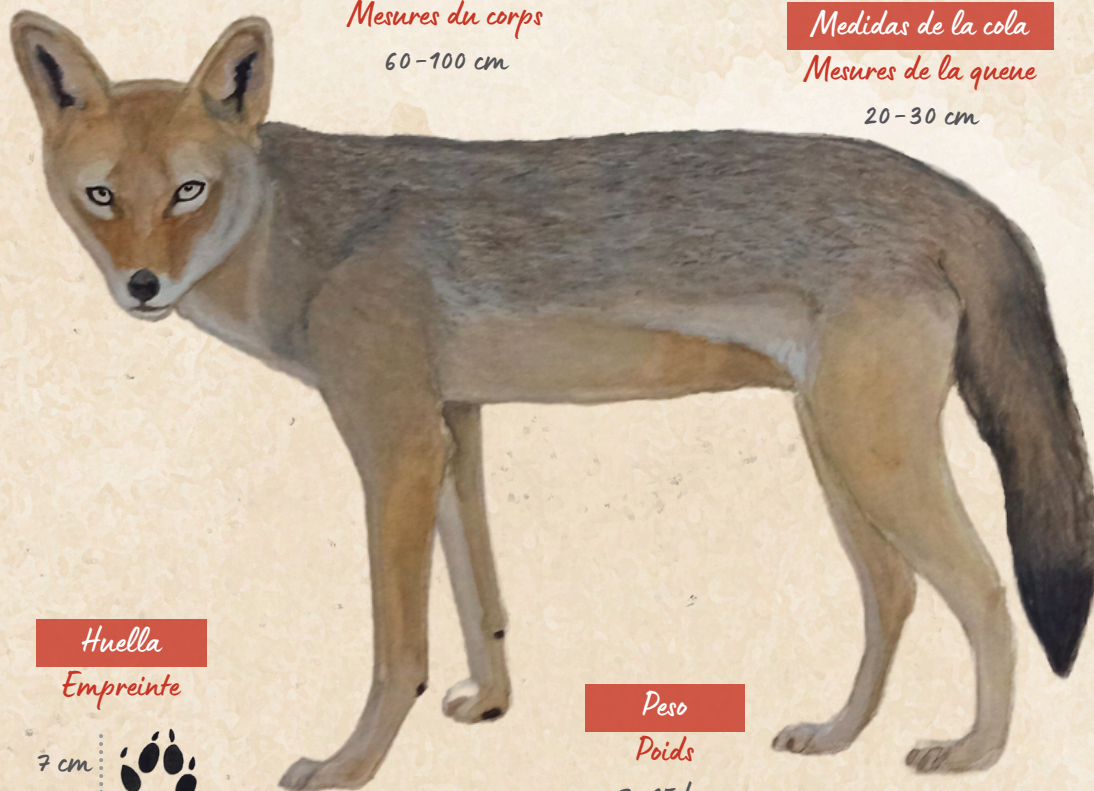
C'est un carnivore spécialisé dans la capture de rongeurs et d'oiseaux, qui complète son régime en mangeant des insectes et des fruits sauvages.

On pense qu'il est venu d'Afrique du Nord et qu'il a colonisé l'Europe via la péninsule Ibérique.

Nocturne, il chasse généralement seul, bien qu'il soit parfois accompagné de ses jeunes subadultes ou de son partenaire.

On le trouve en Afrique et en Europe du Sud.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The paper is oriented vertically and has a slightly textured appearance. There are no margins or other markings on the page.



Medidas del cuerpo

Mesures du corps

60-100 cm

Medidas de la cola

Mesures de la queue

20-30 cm

Huella

Empreinte

7 cm



5 cm

Peso

Poids

7-15 kg

Alimentos básicos

Aliments de base



Aves - Oiseaux



Insectos - Insectes



Reptiles - Reptiles



Frutos silvestres - Fruits sauvages



Carroña - Charognes

Lobo norteafricano

(*Canis lupaster*)

Este cánido es más bien pequeño y posee una dieta amplia, que incluye desde mamíferos hasta frutos silvestres.

Habita llanuras y estepas y está muy bien adaptado al ambiente semidesértico. Es muy territorial y cada pareja es acompañada de la camada del año anterior. Estos jóvenes ayudan en la crianza de los nuevos cachorros.

Se distribuyen por el norte y el noreste de África. Presente solo en la parte marroquí de la RBIM.

Loup doré africain

(*Canis lupaster*)

Ce canidé est plutôt petit et son régime alimentaire est très varié, allant des mammifères aux fruits sauvages.

Il habite les plaines et les steppes et est très bien adapté à l'environnement semi-désertique. Il est très territorial et chaque couple est accompagné de la portée de l'année précédente. Ces jeunes aident à élever les nouveaux petits.

il est présent dans le nord et le nord-est de l'Afrique. Présent uniquement dans la partie marocaine de la RBIM.

Notas de campo ~ Notes de terrain

[illegible]

Medidas del cuerpo

Mesures du corps

50-60 cm

Peso

Poids

10-15 kg

Anterior

Antérieure

9 cm



7 cm

7 cm



11 cm

Posterior

Postérieure



Alimentos básicos

Aliments de base



Setas - Champignons



Frutos silvestres
Fruits sauvages



Huevos - Oeufs



Insectos - Insectes

Macaco de Berberia

(*Macaca sylvanus*)

Podemos encontrarlos en masas boscosas donde procuran su alimento y buscan refugio en acantilados, por lo que son grandes escaladores. Forman grupos matriarcales de entre diez y sesenta individuos.

Las hembras permanecen en el grupo mientras que los machos se dispersan. Se trata del único primate europeo en libertad además del ser humano. Se distribuye por el norte de África y Gibraltar, en la península ibérica. Es una especie «en peligro» según la UICN.

Los principales problemas a los que se enfrenta son la comida ofrecida por los turistas negligentes, la caza accidental y los perros.

Singe magot

(*Macaca sylvanus*)

On les trouve dans les zones boisées où ils cherchent de la nourriture et se réfugient dans les falaises, ce qui fait d'eux de grands grimpeurs. Ils forment des groupes matriarcaux de dix à soixante individus.

Les femelles restent dans le groupe tandis que les mâles se dispersent. C'est le seul primate européen vivant à l'état sauvage en dehors de l'homme. Il est présent en Afrique du Nord et à Gibraltar, dans la péninsule Ibérique. Il s'agit d'une espèce « en danger » selon l'UICN.

Les principaux problèmes auxquels il est confronté sont la nourriture offerte par des touristes négligents, le braconnage et les chiens.

Notas de campo ~ Notes de terrain

This image shows a full page of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.



Detalle de la cabeza
Détail de la tête

Medidas del cuerpo

Mesures du corps

41-60 cm

Medidas de la cola

Mesures de la queue

35-52 cm



Anterior

Antérieure

3 cm



3 cm

3 cm



5 cm

Posterior

Postérieure

Peso

Poids

2-4 kg

Alimentos básicos

Aliments de base



Insectos - Insectes



Conejos - Lapins



Setas - Champignons



Reptiles - Reptiles

Meloncillo

(Herpestes ichneumon)

Este carnívoro con hábitos eminentemente diurnos es un hábil cazador capaz de dar muerte incluso a las víboras esquivando su mordedura venenosa.

Cuando se desplaza con las crías, lo hace en fila de a una con la cabeza bajo la cola de otra, creando el mito de «la serpiente peluda».

Se distribuye por parte de África y de la península ibérica.

Mangouste

(*Herpestes ichneumon*)

Ce carnivore aux habitudes éminemment diurnes est un chasseur habile, capable de tuer même les vipères en évitant leur morsure venimeuse.

Lorsque la mangouste se déplace avec ses petits, elle le fait en file indienne, la tête sous la queue d'un autre, créant le mythe du « serpent poilu ».

On le trouve dans certaines parties de l'Afrique et de la péninsule Ibérique.

Notas de campo ~ Notes de terrain

[illegible]



Detalle de la cabeza
Détail de la tête

Medidas del cuerpo

Mesures du corps

60-90 cm

Medidas de la cola

Mesures de la queue

35-47 cm



Anterior

Antérieure

5 cm

5 cm



5 cm



6-5 cm

Posterior

Postérieure

Peso

Poids

Machos - Les mâles: 12 kg

Hembras - Les femelles: 4,5
hasta/jusqu'à 9 kg

Alimentos básicos

Aliments de base



Anfibios - Amphibiens



Mamíferos - Mammifères



Cangrejos - Écrevisses



Aves - Oiseaux



Peces - Poissons



Insectos - Insectes

Nutria

(Lutra lutra)

La nutria es un carnívoro muy adaptado al medio acuático y excelente bioindicador de la calidad del agua de los ríos.

Tiene las fosas nasales y los ojos en la parte superior de la cabeza, por lo que prácticamente apenas necesita sacar la cabeza para respirar.

Sedentaria y muy territorial, cada individuo puede ocupar áreas de una extensión de hasta diez kilómetros de río. Se distribuye por Eurasia y el norte de África.

Loutre d'Europe

(Lutra lutra)

La loutre est un carnivore très adapté au milieu aquatique et un excellent bioindicateur de la qualité de l'eau des rivières.

Ses narines et ses yeux sont situés sur le dessus de sa tête, de sorte qu'elle n'a guère besoin de sortir la tête pour respirer.

Sédentaire et très territorial, chaque individu peut occuper des zones allant jusqu'à dix kilomètres de rivière. Il est présent en Eurasie et en Afrique du Nord.

Notas de campo ~ Notes de terrain

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The paper is oriented vertically and has a slightly textured appearance. There are no margins or other markings on the page.



Detalle de la cabeza
Détail de la tête

Medidas del cuerpo

Mesures du corps

56-89 cm



Medidas de la cola

Mesures de la queue

11-20 cm

Alimentos básicos

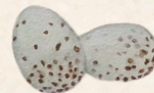
Aliments de base



Insectos - Insectes



Caracoles - Escargots



Huevos - Oeufs



Frutos silvestres
Fruits sauvages



Lombrices - Vers de terre

Anterior

Antérieure

7 cm



Posterior

Postérieure

9-11 cm



Peso

Poids

5-10 kg

Tejón

(Meles meles)

Habita en bosques caducifolios con terrenos aptos para cavar sus galerías. Tiene hábitos nocturnos y es capaz de correr, nadar e incluso trepar.

De una longevidad media de cuatro o cinco años, vive en grupos encabezados por una pareja dominante.

Excava tejoneras bajo tierra de bastante longitud que cuentan con cámaras de cría, despensa, conductos de ventilación e incluso letrinas. Estas galerías son heredadas por las siguientes generaciones del mismo grupo. Se distribuye por Eurasia. Presente solo en la zona andaluza de la RBIM.

Blaireau européen

(Meles meles)

Il vit dans les forêts de feuillus dont le sol est propice au creusement de ses galeries. Il est nocturne et peut courir, nager et même grimper.

D'une durée de vie moyenne de quatre à cinq ans, il vit en groupes dirigés par un couple dominant.

Il creuse de longues taisonnières (blaireautières, tessonnières) souterraines avec des chambres pour élever les petits, des mangeoires, des conduits d'aération et même des latrines. Ces galeries sont héritées par les générations suivantes du même groupe. Il est présent dans toute l'Eurasie. Présent uniquement dans la zone andalouse de la RBIM.

Notas de campo ~ Notes de terrain

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The paper is oriented vertically and has a slightly textured appearance. There are no margins or other markings on the page.



Detalle de la cabeza
Détail de la tête



Insectos - Insectes



Anfibios - Amphibiens



Conejos - Lapins

Alimentos básicos Aliments de base

Medidas del cuerpo Mesures du corps

58-90 cm

Medidas de la cola Mesures de la queue

32-49 cm

Micromamíferos Micromammifères



Alacrán - Scorpion



Frutos silvestres
Fruits sauvages



Aves - Oiseaux



Carroña - Charognes



Huella Empreinte



Peso
Poids
3-11 kg

Aves en vuelo

La Reserva de la Biosfera Intercontinental del Mediterráneo (RBIM) es un espacio natural transfronterizo único que destaca por su extraordinaria diversidad de aves, siendo el estrecho de Gibraltar un punto clave para las migraciones entre Europa y África.

La RBIM está situada en el extremo más meridional de la península ibérica, y el extremo norte de la península tingitana.

Esta variedad ambiental confiere a la RBIM una gran diversidad zoológica y botánica, lo que convierte a esta zona en un área clave para la conservación de la biodiversidad a escala global, que tiene su reflejo en la avifauna regional. Así, en un espacio relativamente reducido, podemos encontrar aves marinas típicamente pelágicas (pardelas, alcatraces, alcas, frailecillos y págalos), junto a especies de ambientes costeros de acantilados, playas, marismas y estuarios, como gaviotas, charranes, garzas o numerosas limícolas y otras aves acuáticas.

Por su parte, en los medios terrestres encontramos elementos típicamente norteafricanos (bulbules, chagras, colirrojos diademados, pinzones y herrerillos africanos) o sureños (alzacolas, zarceros bereberes), conviviendo con especies de ambientes frescos y húmedos más típicos del norte de España (petirrojos, mosquiteros ibéricos). Su situación estratégica entre dos mares y entre dos continentes, hace de esta zona un lugar de importancia mundial como punto de conexión de las rutas migratorias de numerosas especies de aves, tanto terrestres como marinas. Así, cada año, medio millón de cigüeñas y rapaces, aproximadamente un millón de aves marinas y más de 30 millones de pequeñas aves, cruzan los cielos de la reserva durante sus migraciones estacionales.

Dada esta riqueza ornitológica de la RBIM, en este cuaderno nos hemos limitado a mostrar las aves de mayor tamaño que podemos observar sobre la zona terrestre.

Oiseaux en vol

La Réserve de Biosphère Intercontinentale de la Méditerranée (RBIM) est une zone naturelle transfrontalière unique, connu pour son extraordinaire diversité d'oiseaux, grâce au détroit de Gibraltar, un point clé pour les migrations entre l'Europe et l'Afrique.

La RBIM est située à l'extrémité sud de la péninsule Ibérique et à l'extrémité nord de la péninsule Tingitane.

Cette diversité environnementale confère à la RBIM une grande diversité zoologique et botanique, faisant de cette zone un territoire clé pour la conservation de la biodiversité à l'échelle mondiale, comme en témoigne l'avifaune régionale. Ainsi, sur un espace relativement restreint, on peut observer des oiseaux marins typiquement pélagiques (puffins, fous de Bassan, guillemots, macareux moines et labbes), ainsi que des espèces des milieux côtiers tels que les falaises, plages, marais et les estuaires, comme les goélands, sternes, hérons, ou de nombreux limicoles et autres oiseaux d'eau.

Sur terre, on trouve des oiseaux typiquement nord-africains (bulbuls, chagras, rougequeue de Moussier, pinsons et mésanges africaines) ou méridionaux (agrobates roux, hypolaïs obscure), cohabitant avec des espèces des milieux frais et humides plus typiques du nord de l'Espagne (rouge-gorges, pouillots ibériques). Sa position stratégique entre deux mers et deux continents confère à cette région une importance mondiale en tant que point de jonction pour les routes migratoires de nombreuses espèces d'oiseaux, tant terrestres que marins. Chaque année, un demi-million de cigognes et de rapaces, environ un million d'oiseaux marins et plus de 30 millions de petits oiseaux traversent le ciel de la réserve au cours de leurs migrations saisonnières.

Compte tenu de la richesse ornithologique de la RBIM, nous nous sommes limités dans ce carnet à présenter les plus grands oiseaux que l'on peut observer sur terre.

Aves en vuelo



Ánsar común
Anser anser



Ánade real
Anas platyrhynchos



Avetoro
Botaurus stellaris



Cigüeña común
Ciconia ciconia



Cigüeña negra
Ciconia nigra



Alcaraván
Burhinus oedicnemus



Espátula adulta
Platalea leucorodia



Garcilla cangrejera
Ardeola ralloides



Avefría
Vanellus vanellus



Garcilla bueyera
Ardea ibis



Colimbo grande
Gavia immer



Cuervo
Corvus corax



Corneja
Corvus corone



Grulla común
Grus grus



Búho real
Bubo bubo



Garza real
Ardea cinerea



Martinete
Nycticorax nycticorax



Morito
Plegadis falcinellus



Garceta grande
Ardea alba



Gaviota patiamarilla
Larus michahellis



Garza imperial
Ardea purpurea



Gaviota sombría
Larus fuscus



Somormujo lavanco
Podiceps cristatus



Garceta común
Egretta garzetta



Flamenco
Phoenicopterus roseus



Cormorán grande
Phalacrocorax carbo



Tarro blanco
Tadorna tadorna



Zarapito real
Numenius arquata



Pito real
Picus viridis



Cigüeñuela
Himantopus himantopus



Chova piquirroja
Pyrrhocorax pyrrhocorax

Oiseaux en vol



Águila real
Aquila chrysaetos



Águila calzada
Hieraaetus pennatus



Águila culebrera
Circus gallicus



Abejero europeo
Pernis apivorus



Halcón peregrino
Falco peregrinus



Aguilucho cenizo
Circus pygargus



Buitre leonado
Gyps fulvus



Halcón de Eleonor
Falco eleonorae



Cernícalo primilla
Falco naumanni



Buitre moteado
Gyps rueppelli

Aves rapaces Rapaces



Milano negro
Milvus migrans



Gavilán
Accipiter nisus



Águila imperial
Aquila adalberti



Ratonero moro
Buteo rufinus



Ratonero
Buteo buteo



Aguilucho pálido
Circus cyaneus



Esmerejón
Falco columbarius



Alcotán europeo
Falco subbuteo



Azor
Accipiter gentilis



Alimoche
Neophron percnopterus



Aguilucho lagunero
Circus aeruginosus



Águila perdicera
Aquila fasciata



Cernícalo vulgar
Falco tinnunculus



Elanio azul
Elanus caeruleus



Águila pescadora
Pandion haliaetus



Buitre negro
Aegypius monachus

Agradecimientos

Este Cuaderno de Campo no habría sido posible sin las aportaciones de las siguientes personas. Vaya por tanto nuestro agradecimiento para todas ellas:

Águeda Villa Díaz. Técnica Tragsatec.

Ahmed El Harrad. Presidente de la Asociación para la Conservación del Macaco de Berbería en el Rif (BMC RIF).

Alejandra Cerezo Caro, Marta Román López y Carolina Fernández Maldonado. Veterinarias en Seashore Environment and Fauna.

Alejandro Onrubia Baticón. Coordinador de Proyectos, Fundación Migres.

Bouthaina Amtiou El Azzau. Auxiliar administrativa en el Instituto Cervantes de Tetuán.

Francisco Javier Gómez Chicano. Miembro de la Sección X del Instituto de Estudios Campogibraltareños (IECG).

María del Rocío Espada Ruiz. Técnica investigadora del Laboratorio de Biología Marina de la Universidad de Sevilla y cofundadora de Ecolocaliza.

María Eugenia San Emeiterio. Asesora técnica del Parque Natural Los Alcornocales.

Rachid Khamlichi. Presidente de la Asociación Marroquí para la Protección de las Aves y de la Vida Salvaje (AMPOVIS).

Rita Fragueira Ferreira Coelho da Silva. Técnica Tragsatec.

Remerciements

Ce carnet de terrain n'aurait pas été possible sans la contribution des personnes suivantes. Nous leur adressons donc nos plus sincères remerciements:

Reservas de la Biosfera Españolas Información Básica. Año 2024. <http://rerb.oapn.es/documentacion-y-difusion/publicaciones-y-documentos>. (Organismo Autónomo Parques Nacionales, 2024)

Atlas de mamíferos terrestres. Índice taxonómico. Gobierno de España. https://www.miteco.gob.es/es/biodiversidad/temas/inventarios-nacionales/inventario-especies-terrestres/inventario-nacional-de-biodiversidad/ieet_mamif_atlas_indice_taxones_1.html (Ministerio para la Transición Ecológica y Reto Demográfico, 2007).

Reserva de la Biosfera Intercontinental del Mediterráneo. Andalucía (España) - Marruecos [=Réserve de Biosphère Intercontinentale de la Méditerranée. Maroc - Andalousie (Espagne). Guide pratique]. Guía Práctica (2013). <https://lajunta.es/5i1wm> (González, J.L.; Bullón, V. y García, J.A., 2013.).

Reserva de la Biosfera Intercontinental del Mediterráneo. Andalucía (España) - Marruecos [=Réserve de Biosphère Intercontinentale de la Méditerranée. Maroc - Andalousie (Espagne)]. <https://lajunta.es/5i1x9> (Molina, F. (2011).

Fichas inventario especies marinas. Web del Ministerio de Transición Ecológica y Reto Demográfico. Gobierno de España. <https://www.miteco.gob.es/es/biodiversidad/temas/biodiversidad-marina/habitats-especies-marinos/inventario-espanol-habitats-especies-marinos/fichas-inventario-especies-marinas.html> (Ministerio para la Transición Ecológica y Reto Demográfico, 2024).

Ballenas, Delfines y Marsopas. Una guía visual de todos los cetáceos del mundo. (Carwardine, M., 1998, Ediciones Omega).

